

憲報明刊登證券及期貨事務監察委員會條例草案

財政司翟克誠今日（星期四）表示，政府已盡量優先處理證券及期貨事務監察委員會（簡稱監察委員會）的法例草案擬工作，以期早日成立這個監察機構。

翟克誠在介紹證券及期貨事務監察委員會條例草案的記者招待會上強調，若要貫徹實行證券業檢討委員會（簡稱證檢會）在去年六月提出的改革建議，及早成立監察委員會是必要的。

他對兩間交易所本身重組工作上所取得的長足進展，及它們加強本身管理結構以求成為有效的自行規管組織的努力感到鼓舞。

翟克誠強調：「我們目的是確保香港能完全達到國際主要金融中心所需的標，從而繼續吸引國際投資者。」

他說：「是項條例草案以證檢會在去年六月公布的改革建議為藍本，這些改革建議在公布時曾廣為市場及投資大眾接納。條例草案所賦予監察委員會的權力，許多都跟現有法例及其他主要金融中心的法例所載的相似。」

他補充說：「在條例草案擬過程的最初期，當局已開始諮詢有關人士，並審慎考慮他們的意見及所關注的問題。」

翟克誠強調：「條例草案一方面賦予監察委員會所需的權力，使它在成立初期能有效地運作；同時亦提供充分的制衡作用，以確保市場不會因過分規管或受到不當的干預而影響操作。」

他補充說：「條例草案的目的是在促進市場發展與確保市場運作不會失去控制這兩方面取得適當的平衡。」

翟克誠說：「是項條例草案標誌着政府對本港證券及期貨事務法例作全面檢討的首要階段，在監察委員會成立後將繼續進行檢討。」

在這方面，翟克誠亦估計在適當時候，兩間交易所將肩負更多規管及監察職責，他說：「政府會不斷檢討這事。」

他說：「條例草案將於明日（星期五）的憲報刊登，並於一月十八日提交立法局審閱。」

翟克誠在強調繼續進行諮詢工作的重要性時說，在立法期間，政府歡迎各界人士繼續就條例草案提出意見。

條例草案所載的主要建議如下：

證券及期貨事務監察委員會的設立

條例草案為設立監察委員會及其諮詢委員會作出規定，並將現行的規管組織，即證券事務監察委員會、商品交易所事務監察委員會、證券及商品交易監理專員辦事處的職能、職務及權力賦予監察委員會。

雖然監察委員會將在公務員架構之外，卻仍屬更為廣闊的政府架構的一部分，需要對政府及立法局負責。總督將會委任及有權罷免監察委員會的主席及理事。總督亦可向監察委員會發出政策指示，而財政司亦有權要求監察委員會提交有關其職權運作的資料。監察委員會亦須提交年報及經審計的帳目表與立法局省覽。監察委員會每年的財政預算必須經總督批准，核數署署長有權審閱其簿冊。

監察委員會理事會將由五名包括主席在內的執行理事與五名非執行理事組成。非執行理事將就監察委員會的管理問題提供獨立意見；並且將會積極參與制訂政策的工作。

上訴組織的設立

條例草案建議成立證券及期貨事務上訴委員會，聆訊反對監察委員會有關申請、暫時吊銷或撤銷註冊及其行使干預權力的上訴。

上訴委員會將有十二名成員，包括一位常設主席和一位副主席；兩人均須持有法律的執業資格。上訴委員會的其他成員包括五位由總督任命的獨立人士及五位監察委員會的非執行理事。每宗上訴個案將由一個三人審裁小組聆訊。審裁小組的成員為上訴委員會主席（或副主席）、一名獨立成員及一名監察委員會非執行理事。這樣的安排是要確保審裁小組大多數為獨立人士。

根據現行條例，即使有關人士已提出上訴，註冊的暫時吊銷或撤銷均即時生效。新的上訴條文將准許有關人士在上訴聆訊進行期間仍可營業。不過干預權力卻即時生效。

經紀的註冊

目前的每年註冊制度將由一個持續註冊制度取代。在監察委員會成立前已在證券監理專員辦事處註冊的任何人士可繼續註冊。條例草案亦就有關「適當人選」建議一套更為詳盡的準則用以規定經紀的註冊，並且容許監察委員會訂立新規則，對註冊人士所需資本及流動資金作出規定，而這些新規則須提交立法局。條例草案內這些建議均符合證檢會的建議。

檢查及監管

為堵塞現有法定條文的嚴重漏洞，條例草案准許監察委員會抽查註冊人士的業務，以確保其遵守有關法例。條例草案又准許監察委員會取得更為詳細的資料，以便調查可能違反有關條例的事件，包括詐騙、操縱市場、內幕交易及其他不法行為。

註冊人士將有責任讓獲授權的監察委員會人員接觸其紀錄，這些人員將有權進入那些已知會監察委員會的營業樓宇。這項進入樓宇的權利將不會擴展至任何未有知會監察委員會的樓宇，監察委員會人員亦不會有強行進入或檢取文件的權力。假如獲授權人員被拒進入樓宇，而情況顯示理由充分的話，監察委員會將依據一般程序申請裁判司令狀。

在監察委員會進行調查期間，有關人士將須提供資料，不過，這種情況下提供的資料可能不會在其後的刑事訴訟中用來指控他。這項規定符合目前公司條例及證券條例的條文。這些建議是當局考慮過市場使用人士及其他有關人士就條例草案可能侵犯公民自由所表示的關注，及衡量過保障投資者利益的需要後才制訂的。

干預經紀業務的權力

條例草案授權監察委員會在極不尋常的情況下干預註冊人的業務，以保障投資大眾的利益。為確保監察委員會及交易所之間有足夠的協調，條例草案要求監察委員會必須事先通知香港聯合交易所或香港期貨交易所，然後才向其成員行使任何干預權力。

交易所的規管

條例草案准許監察委員會將來在經港督會同行政局批准後把其中一些規管權力移交兩間交易所。

條例草案授權監察委員會發出限制通知書，要求交易所及結算所修訂其組織大綱或對其業務的管理及經營作出改變。條例草案又授權監察委員會就交易所及結算所的管理組織、委員會或行政總裁的職能發出暫停職能令。監察委員會在行使這些權力前，須先徵詢財政司。這些權力與證檢會提出的建議一致。

監察委員會的經費

正如證檢會所建議，監察委員會的經費將主要由市場支付，而部分經費則由政府負擔。條例草案載列有關建議條文以實行證檢會這項建議。

市場負擔的經費將來自監察委員會所提供的特定服務而收取的費用，這些費用大致上會根據彌補成本開支的原則而徵收，此外經費亦將來自向兩間交易所紀錄在案的買賣收取的法定徵費。徵費水平及規定繳交服務費用的規例將由行政局決定及訂立。

政府負擔的經費將由立法局從政府一般收入撥出的款項支付。若財務委員會通過撥款，政府的承擔將包括初期的一筆開辦費、一筆免息墊款及每年資助監察委員會的經營費用；此外還有一項應急措施，即監察委員會的儲備金降至若干水平以下時，監察委員會可向政府借款。

這些有關經費的安排是為使市場使用者的利益及公務支出兩方面達致適當的均衡。

— 完 —

招標承租新界土地

屋宇地政署現正招標承租新界一幅面積五千八百五十平方米的土地。

該幅土地位於沙田新市鎮第二十五區，限用作貯存租戶貨物（貨櫃除外），或作收費之公眾停車場，供按現行道路交通條例（香港法例第三百七十四章）之規定可在公用街道及道路行駛之車輛（貨櫃車除外）停泊。

租約為期一年，其後按季續租。

截標日期為一月二十七日正午。

查閱圖則及索取投標表格、招標公告與章程可到新界沙田銅鑼灣山路二號沙田地政處、香港花園道美利大廈十五樓屋宇地政署或九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處。

— 完 —

統計處發表十一月貿易總值數字

據政府統計處今日（星期四）發表的詳細貿易總值統計數字顯示，八八年十一月的商品貿易總值為九百五十九億八千四百萬元，較八七年十一月增加百分之三十九。

與八七年十一月比較，八八年十一月本港產品出口總值為二百億五千二百萬元，增加百分之十七，轉口貨品總值為二百七十七億六百萬萬元，增加百分之五十八；因此，一九八八年十一月全部出口貨品的貿易價值為四百七十七億五千八百萬元，較八七年十一月增加百分之三十八。同期比較，一九八八年十一月的進口總值為四百八十二億二千六百萬元，增加百分之四十一。

八八年十一月與八七年十一月比較，本港產品出口輸往部分市場的價值有大幅增長，這些出口市場包括中國（增百分之四十八）、新加坡（增百分之三十九）、日本（增百分之二十九）和荷蘭（增百分之二十九）。輸往澳洲、英國、美國和加拿大的本港產品亦有增長，增幅分別為百分之十九、百分之十六、百分之十四和百分之十四。至於輸往西德的港製出口貨品價值則僅增加百分之一。

八八年十一月與八七年十一月比較，所有主要產品來源地輸入的進口貨值均有上升，表現突出者為南韓（增百分之六十九）、日本（增百分之四十七）、中國（增百分之四十五）和台灣（增百分之四十一）。由美國、意大利、和西德輸入的進口貨值則分別上升百分之三十四、百分之三十三和百分之三十一。

同期比較，經本港轉口往美國、澳洲、中國和英國的貨品總值均有大幅增長，增幅分別為百分之八十九、百分之七十九、百分之七十三和百分之六十一。轉口往西德、台灣和新加坡的貨品總值均增加百分之三十八。

八八年一月至十一月與八七年同期比較，商品貿易總值為八千九百二十三億八千八百萬元，上升百分之三十一。同期，本港產品出口價值增至一千九百六十四億九千一百萬元，增幅為百分之十一，而轉口貨品的價值則增至二千四百七十二億八千二百萬元，增幅為百分之五十一。所以，全部出口貨值增至四千四百三十七億七千三百萬元，增幅為百分之三十。進口貨品價值為四千四百八十六億一千五百萬元，增幅為百分之三十二。

與八七年同期比較，八八年一月至十一月本港產品出口輸往大部分主要市場的價值均有增加，增長較顯著的出口市場包括中國（增百分之三十八）、新加坡（增百分之三十七）、荷蘭（增百分之二十六）、英國（增百分之二十二）、日本（增百分之十九）、澳洲（增百分之十三）及法國（增百分之十二）。本港產品出口輸往本港最大市場——美國的貿易價值則減少百分之一。

八八年一月至十一月與八七年同期比較，由各主要產品來源地輸入的進口貨值均告上升，表現突出者為南韓（增百分之五十七）、台灣（增百分之三十二）、中國（增百分之三十二）、美國（增百分之三十二）、意大利（增百分之三十）、西德（增百分之二十九）、日本（增百分之二十九）和新加坡（增百分之二十九）。

同期比較，經本港轉口往日本的貨品總值有大幅增加，增幅為百分之八十二，其次為中國（增百分之五十九）、西德（增百分之五十五）、澳洲（增百分之五十四）、美國（增百分之五十）、英國（增百分之四十九）和台灣（增百分之四十五）。

文內所載統計數字均以現時的價格計算，並無顧及比較期間兩者當時價格上的差異。有關一九八八年十一月份對外貿易價格與數量變動的分析，將於八九年二月初另行發表。

本港產品輸往香港十個主要市場的變動情況列於附表一。

八八年一月至十一月與八七年同期比較，大部分主要商品組別的本港產品出口價值都有所增長，較顯著的有辦公室器材與自動資料處理設備（增四十一億一千八百萬元或百分之四十九）；攝影儀器、設備及供應品、光學用品及鐘表（增十三億三千七百萬元或百分之二十四）；電動機械、儀器、用具及零件（增二十七億九千七百萬元或百分之二十一）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增二十三億五百萬元或百分之十七）。港製衣着的出口價值增加九億三千九百萬元，增幅為百分之二。此外，總值下降者有紡織品（減三億七千萬萬元或百分之三）和旅行物品、手袋及同類貨品（減一億七千一百萬元或百分之十一）。

本港產品出口以主要貨品類別計的變動情況列於附表二。

本港十個主要供應地區的進口貿易變動情況概列於附表三。

一九八八年一月至十一月與八七年同期比較，進口貨品價值增加較顯著者有電動機械、儀器、用具及零件（增一百六十億七千八百萬元或百分之五十一）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增九十七億三千三百萬元或百分之五十一）；人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醃纖維素（增八十九億元或百分之九十一）；及雜項製成品（增六十八億七千八百萬元或百分之三十六）。紡織品的進口價值上升四十六億四千二百萬元或百分之九。進口價值下降者則有未經處理的牛皮、皮及毛皮（減二億九千四百萬元或百分之十三）和石油、石油產品及副產品（減二億八百萬萬元或百分之三）。

附表四載列進口貨品以主要貨品類別計的變動情況。

附表五載列輸往香港的十個主要市場的轉口貨品的變動情況。

八八年一月至十一月與八七年同期比較，轉口貨品價值有較顯著增加者有電動機械、儀器、用具及零件（增一百一十五億四千萬元或百分之八十一）；雜項製成品（增九十五億九千四百萬元或百分之五十九）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增六十七億八千九百萬元或百分之六十三）和成衣（增五十五億一百萬元或百分之三十三）。紡織品的轉口價值上升五十三億九千六百萬元或百分之二十一。然而，含油植物種子及果實則減少一億六百萬萬元或百分之二十七。

附表六列出以主要貨品類別計的轉口變動情況。

按貨品及國家計的貿易價值詳細統計數字，載於各貿易統計報告內。

一九八八年十一月號「香港貿易統計摘要」於一九八九年一月十五日左右在政府刊物銷售處發售，每本九元五角。

至於詳細分析八八年十一月份進口、出口及轉口情況的較全面報告「香港對外貿易」於八九年一月底發售，每本十七元五角。

訂購此等報告書者，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：五—八四二八八零二）。至於查詢有關貿易統計數字，則可致電政府統計處（電話：五—八二三四九一五）。

附表一：本港產品輸往十個主要市場的變動情況

主要市場	一九八八年十一月		一九八八年十一月至十一月		一九八八年十一月與一九八七年十一月比較	
	（百萬元計）	（變動百分率）	（百萬元計）	（變動百分率）	（百萬元計）	（變動百分率）
美國	6,644	+14	65,698	-1	34,415	+38
中國	3,850	+48	14,393	+9	13,920	+22
英國	1,298	+1	18,311	+19	5,362	+6
日本	1,436	+16	4,739	+37	4,407	+26
德國	1,141	+29	3,794	+12	3,766	+13
意大利	488	+14				
法國	536	+39				
加拿大	424	+29				
荷蘭	369	-5				
澳洲	436	+19				

附表二：本港製出口貨品以主要類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年十一月	一九八八年十一月 與一九八七年 十一月比較	一九八八年 一月至十一月	一九八八年頭十一個月 與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
衣着用品	5,773	+14	59,641	+ 2
雜項製成品(主要為 嬰兒車、玩具、遊 戲與體育用品)	2,765	+10	27,574	- *
攝影器材、光學用品 及鐘表	1,999	+27	17,477	+24
電動機械、儀器、用 具及零件	1,569	+20	16,003	+21
通訊、錄音及音響 器材	1,695	+26	15,806	+17
紡織紗、纖維、布製 成品及有關製品	1,549	+ 4	14,073	- 3

*變動少於百分之零點五

附表三：十個主要供應地區之進口貿易變動情況

主要來源地	一九八八年十一月	一九八八年十一月 與一九八七年 十一月比較	一九八八年 一月至十一月	一九八八年頭十一個月 與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
中國	15,632	+45	139,119	+32
日本	8,923	+47	83,248	+29
台灣	4,430	+41	39,867	+32
美國	3,578	+34	37,609	+32
南韓	2,672	+69	23,590	+57
新加坡	1,676	+20	16,772	+29
西德	1,212	+31	11,776	+29
英國	1,238	+12	11,743	+11
瑞士	910	+22	8,314	+26
意大利	772	+33	7,294	+30

附表四：進口貨品以主要貨品類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年十一月	一九八八年十一月 與一九八七年 十一月比較	一九八八年 一月至十一月	一九八八年頭十一個月 與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
紡織紗、纖維、布 製成品及有關製品	6,168	+27	56,688	+9
電動機械、儀器、用 具及零件	5,129	+63	47,421	+51
通訊、錄音及音響 器材	3,522	+78	29,255	+50
衣着用品	3,205	+50	28,663	+21
雜項製成品(主要為 嬰兒車、玩具、遊 戲與體育用品)	2,795	+41	26,113	+36
攝影器材、光學用品 及鐘表	2,566	+34	24,466	+32

附表五：十個主要市場的轉口貿易變動情況

主要市場	一九八八年十一月	一九八八年十一月 與一九八七年 十一月比較	一九八八年 一月至十一月	一九八八年頭十一個月 與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
中國	10,195	+73	84,552	+59
美國	4,964	+89	44,555	+50
日本	1,680	+33	15,744	+82
台灣	1,292	+38	12,647	+45
南韓	1,000	+28	10,775	+33
新加坡	835	+38	7,844	+35
西德	847	+38	7,656	+55
英國	598	+61	5,790	+49
澳洲	511	+79	3,965	+54
澳門	318	+13	3,569	+19

附表六：轉口貨品以主要類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年十一月		一九八八年十一月至十一月		一九八八年十一月與一九八七年十一月比較	
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
紡織紗、纖維、布	3,521	+37	31,025	+21		
製成品及有關製品						
雜項製成品(主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品)	2,731	+65	25,853	+59		
電動機械、儀器、用具及零件	2,863	+78	25,774	+81		
衣着用品	2,343	+74	22,166	+33		
通訊、錄音及音響器材	2,322	+73	17,561	+63		
攝影器材、光學用品及鐘表	1,129	+54	9,446	+28		

— 完 —

臨時封路措施

運輸署宣布，獅子山隧道公路近新田圍邨的一段北行最外行車綫，由一月十五日(星期日)至十七日及一月二十二日每日由晚上十一時至翌晨七時暫禁通車，以便為交通標誌重新染色。

此外，荃灣路介乎葵涌道與屯門公路的行車綫亦由一月十五日至三月四日輪流封閉，以便進行道路維修工程。

駕車人士務請小心忍耐，屆時將有適當交通標誌指導駕車人士。

— 完 —

公民教育調查結果公布

公民教育委員會一項全港性調查顯示，在過去兩年間，已有更多市民對公民教育有所認識，而廣大市民大都關心社會。

委員會主席謝志偉博士今日（星期四）主持記者招待會，宣布該項調查的結果。調查顯示百分之三十四的被訪者對公民教育有所認識，較一九八六年一項類似調查結果的百分之三十為高。

謝氏說：「被訪者一般認為公民教育主要在於促進市民瞭解社會、公民權利和義務，以及如何行使此等權利和義務。」

謝氏說是次調查的目的，在於找出市民對公民權利和義務的理解，相對於一九八六年調查的結果，是否有所改變。

該項調查亦希望確定公民教育宣傳工作的效用，及公民意識的改變。謝氏稱：「此舉對研究改善推行公民教育的工作，實屬必要。」

該項調查於去年九月中至十一月初由國際市場研究社進行，共訪問了一千名年齡介乎十五至六十四歲的市民。

調查集中於市民對公民教育的認識和理解、對社會問題的理解、對公民責任的態度，以及公民教育宣傳工作的效用。

調查結果顯示市民大都關心社會。

八成被訪者曾提及一些他們關注的問題，其中接近一半被訪者所關心的問題與整體社會有關。百分之十六的被訪者曾經採取行動以解決問題，其中包括向有關部門投訴及向區議會徵詢意見。

大部分被訪者都同意「作為一個好市民，應以關懷及幫助左鄰右里為首要責任」，「每個香港市民都有責任去改善周圍的居住環境」，和「每個家長都應培養子女對香港的歸屬感」。

在參與選舉方面，在表示已登記或將會登記為選民的被訪者中，有百分之八十一表示他們會在將來的選舉中投票。

他們登記為選民或投票的主要原因包括「這是公民的責任和義務」、「能為所屬地區出一分力」、「支持心目中的候選人」、「這是發表意見的途徑之一」、「能令社會更繁榮」及「這是公民的權利」。

至於那些表示沒有登記為選民或投票的被訪者，他們所持的理由是「沒有時間」、「對政治不感興趣」、「教育程度低或缺乏認識」及「對候選人及其政綱認識不足」。

有百分之十的被訪者表示他們是社團組織或專業團體的成員，而半數以上的被訪者認為參與這類組織的工作是值得鼓勵的。

在宣傳和教育方面，百分之四十四的被訪者認為推廣公民教育的最有效方法，是透過傳播媒介的宣傳，包括電視、電台及報章。另外，百分之三十七的被訪者認為最有效的方法是加強校內的公民教育，而百分之九的被訪者則認為應多鼓勵市民表達對社會事務的意見。

— 完 —

道路安全嘉年華 中西區周日舉行

「中西區道路安全日」嘉年華會星期日（一月十五日）在堅尼地城科士街臨時遊樂場舉行，節目內容將會針對年老行人及騎單車人士。

嘉年華會於下午二時舉行，節目計有單車安全示範及遊戲、老人及小學生道路安全常識問答比賽、綜合表演及攤位遊戲等。

區議會主席劉漢銓和政務專員余志穩將為該項活動主持開幕禮。

大會更安排免費穿梭巴士服務，由下午一時半開始分兩線行走，接載市民由中環康樂廣場郵政總局或西營盤正街前往參加嘉年華會。

是項活動是由中西區區議會主辦，政務處、警方、分區委員會及志願機構協辦。查詢可致電五一八一七〇一九六。

編輯注意：

歡迎派員訪攝星期日（一月十五日）下午二時在科士街臨時遊樂場舉行的「中西區道路安全日」嘉年華會。記者可於下午一時半在中環郵政總局乘搭大會安排的穿梭巴士前往採訪。

— 完 —

聯校禁毒資料展 周末尖沙咀舉行

由禁毒常務委員會青年禁毒義工團主辦，教育署公益少年團協辦之「聯校禁毒資料設計展覽」，將於星期六（一月十四日）假尖沙咀新世界中心舉行，目的在提高市民，尤其是青少年對毒品禍害的認識。

展覽會場將設有以不同禁毒工作為主題的攤位，由十四間中學學生及禁毒義工團成員負責設置。

參展的學校有余振強紀念第二中學、聖貞德中學、寶血會上智英文書院、葵涌循道中學、保良局姚連生中學、顯理中學、公理書院、英華書院、聖約瑟英文中學、基協工業中學、聖方濟各書院、基元中學、聖公會聖西門呂明才工業中學及新界喇沙中學。

三隊展品設計最佳的隊伍將獲頒贈紀念品。

是日的開幕儀式由禁毒專員麥樂賢、教育署副總督學江李志豪和青年禁毒義工團籌委會主席陳露華主持。

展覽開放時間為星期六（一月十四日）下午二時三十分至六時和星期日（一月十五日）上午十時至下午五時，歡迎市民到場參觀。

編輯注意：

聯校禁毒資料展覽開幕儀式星期六（一月十四日）下午二時三十分在尖沙咀新世界中心舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

龍翔道西行局部封閉

運輸署宣布，龍翔道西行近龍坪道的一段，星期日（一月十五日）上午十時至下午六時局部封閉，以便進行水務工程。

駕車人士請小心忍讓，屆時將有適當交通標誌指導駕車人士。

— 完 — 十三

荃灣委員會明討論 家庭生活教育服務

荃灣區議會社會服務及社區宣傳委員會明日（星期五）舉行會議，討論家庭生活教育服務。

委員亦將考慮各工作小組及區內團體的撥款申請。

此外，會上亦將討論為油麻地臨時房屋區所提供的社會服務。

編輯注意：

荃灣區議會社會服務及社區宣傳委員會會議明日（星期五）下午二時三十分在荃灣青山公路一七四至二〇八號荃灣地鐵站停車場大廈三樓區域市政局會議廳舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

酒樓及餐廳行業收入 去年第三季數字發表

據政府統計處今日（星期四）發表的臨時統計數字顯示，一九八八年第三季酒樓及餐廳行業的總收入，價值估計為六十九億二千五百萬元，較一九八七年同季上升百分之十四，以數量計則上升百分之三。

一九八八年第三季酒樓及餐廳行業的購貨總值，估計為三十億零一百萬元，較一九八七年第三季上升百分之十三。

按食肆類別分析，與一九八七年第三季比較，快餐店的總收入，以價值計增幅最大（增百分之二十七），其次為餐廳（增百分之十八）、中式酒樓（增百分之十二），其他飲食場所（包括涼茶舖、奶品商店及售賣豆腐花等類之食品商）（增百分之八）和酒吧（增百分之七）。

總收入以數量計，快餐店、餐廳、其他飲食場所和酒吧，增幅分別為百分之十八、百分之七、百分之四和百分之三。而中式酒樓則變動不大。

一九八八年首三季與一九八七年同期比較，酒樓及餐廳行業的總收入，以價值計上升百分之十四，以數量計則上升百分之五，購買總值亦上升百分之十一。

總收入以價值計，快餐店增幅最大（增百分之二十五）、其次為餐廳（增百分之十九）、中式酒樓（增百分之十二）、其他飲食場所（增百分之十）及酒吧（增百分之五）。

以數量計，快餐店的總收入增幅也最大，上升百分之十九。而餐廳、其他飲食場所、中式酒樓和酒吧的增幅則分別為百分之九、百分之五、百分之二及百分之二。

與上一季比較，一九八八年第三季酒樓及餐廳行業的總收入，以價值計上升百分之十，以數量計上升百分之七，總購貨額則上升百分之十三，但須注意這項比較會受季節性因素影響。

快餐店、餐廳、中式酒樓、其他飲食場所和酒吧的總收入，以價值計分別上升百分之十四、百分之十、百分之十、百分之八和百分之四；以數量計則分別上升百分之十一、百分之八、百分之六、百分之七和百分之三。

附錄一列出整個酒樓餐廳行業的總收入及總購貨額的一九八八年第二季修訂數字和一九八八年第三季臨時數字。

附錄二列出一九八八年第三季每一類酒樓餐廳總收入的價值及數量指數（以一九八四年十月至一九八五年九月期間的按季平均指數為一百）；以及一九八八年第三季與一九八八年第二季及一九八七年第三季調查結果的比較。此外，亦列出一九八八年頭三季的總收入與一九八七年頭三季比較的數字。

一九八八年第三季飲食業的收入及購貨額的調查報告，現已在中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本一元，有關報告的查詢，可向統計處批發及零售業統計科提出，電話：五—八二三四九四一。

附錄一：酒樓餐廳業總收入及購貨總額

一九八八年第二季 一九八八年第三季
(以百萬元計修訂數字) (以百萬元計臨時數字)

酒樓餐廳業總收入	6,301	6,925
酒樓餐廳業購貨總額	2,661	3,001

附錄二：一九八八年第二季與一九八八年第三季
酒樓餐廳行業總收入價值及數量指數比較

(一九八四年十月至一九八五年九月按季平均指數=100)

酒樓餐廳 類別	總收入 指數	一九八八年 第二季	一九八八年 第三季	一九八八年 第三季與一 九八八年第 二季比較		一九八八年 第三季與一 九八七年第 三季比較		一九八八年頭三 季與一九八七年 頭三季比較	
				點數	百分比	點數	百分比	點數	百分比
		(修訂數字)	(臨時數字)						
中式酒樓	價值	132	145	13	10	15	12	15	12
	數量	112	119	7	6	*	*	3	2
餐廳	價值	140	154	14	10	23	18	22	19
	數量	116	125	9	8	9	7	10	9
快餐店	價值	163	186	23	14	39	27	34	25
	數量	146	162	16	11	25	18	24	19
酒吧	價值	123	128	5	4	8	7	6	5
	數量	106	110	4	3	4	3	2	2
其他飲食 場所	價值	138	149	11	8	11	8	13	10
	數量	120	128	9	7	5	4	6	5
整個酒樓 餐廳行業	價值	136	149	13	10	18	14	18	14
	數量	115	123	8	7	4	3	6	5

附註：(1)變動數字由未經調整至最近整數的數字計出。

(2)*代表變動少於零點五。

教育委員會六委員參觀輔導教學中心

教育委員會主席及五名委員今日（星期四）前往參觀教育署為中小學生所設的輔導教學服務中心，以了解該等中心為若干在普通學校有學習困難或行為上有問題的學生所提供的加強輔導教學服務。

今日陪同教育委員會主席范徐麗泰，委員鮑瑞美、蘇恩立、譚萬鈞、霍理義神父和蘇國榮等前往該等服務中心訪問者為教育署助理署長（輔導服務）陳國熙和教育委員會秘書招炳坤。

各人在視察深水埗廣利道新會商會九龍學校內所設的輔導教學服務中心時，獲悉深水埗中心為教育署設立五間輔導教學服務中心之一，各中心為大約一千二百六十名中學生提供服務。此外深水埗之小學生輔導教學服務中心則是全港三間容納小學學生的其中一間，各中心現正為二百六十四名小學生提供服務。

前往輔導教學中心接受輔導教學的中學生，是教育署特殊教育組督學根據中學學位分配辦法的資料鑑別出來的。

該等中學生分別在私立、官立及資助學校就讀，由於學校因種種原因未能開設新啓導班，故需要到中心接受輔導教學。

至於參加加強輔導教學服務的小學學生，則由家長或學校轉介，並接受教育心理學家或特殊教育組督學評估後始獲安排前往各中心接受輔導教學。而該等學生所就讀的學校亦因學生人數不足而未能開設新啓導班為各人提供加強輔導教學。

各中小學生在輔導教學服務中心得到個別或小組的基本科目包括中文、英文及數學輔導教學。每次上課時間為中學生兩小時半，小學生兩小時，每一科目均分班學習。

全日上課的中學生每星期六上午接受輔導教學服務，而就讀半日制的中小學生，則於星期一至五上午或下午接受輔導教學，每星期兩次。

教育委員會各委員隨後參觀在該中心所設的匡導班，匡導班亦為就讀普通中小學而在行為上有問題的學童提供額外的支援及輔導。該組的成員包括專業教師、教育心理學家及教育輔導員。

參加匡導班的學生是經由家長、學校或教育署學生輔導主任在特殊教育組教育心理學家建議下轉介入學，各人均有情緒及行為問題，例如非常沉默或有敵意，好勇鬥狠或有破壞性等各類行為。

各學生通常是在課餘到匡導班接受部分時間的輔導，但問題嚴重的學生暫時須全部時間在匡導班上課，至於接受輔導時間之長短則視乎個別需要而定。匡導班的課程，以輔導及行為矯正為主，目的在協助學生克服困難，建立一個正確的自我形象，改進他們的社交技能，從而可以在普通學校學習及獲益。

目前全港有約二百五十六名學生在教育署屬下三個中心接受該類服務。

編輯注意：

教育委員會委員參觀教育署輔導教學服務中心及匡導班的圖片經由傳真機發放並置在稿箱備取。

深水埗區舉行反店內盜竊競技大賽

一個以反店內盜竊為主題的競技大賽星期六（一月十四日）在深水埗運動場舉行，為深水埗區節活動之一。

區內十九間中、小學的學生將組隊參加各項為宣揚反店內盜竊信息而設計的競技遊戲。主辦機構希望透過別開生面的活動，令他們對觸犯此罪行的嚴重後果有更深的了解。

競技大賽由深水埗區撲滅罪行委員會和深水埗區學校聯絡委員會主辦，主禮嘉賓有港九政務署長藍鴻震、深水埗政務專員梁永立、深水埗區撲滅罪行委員會及學校聯絡委員會主席范錦平、區節統籌委員會主席蔡宏豪。

主禮嘉賓將檢閱區內一些學校服務隊伍的步操表演，這些隊伍包括男女童軍、紅十字會、學校交通安全隊、公益少年團和聖約翰救傷隊。

主禮嘉賓亦會頒獎給較早前舉行的反店內盜竊填色、繪畫、口號創作及海報設計比賽的得獎者。

編輯注意：

由深水埗區撲滅罪行委員會和深水埗區學校聯絡委員會舉辦的反店內盜竊競技大賽暨學校服務隊伍步操表演星期六（一月十四日）上午九時三十分在深水埗運動場舉行，歡迎派員訪攝。

葵青社區事務委員會明會議

葵青區議會屬下社區事務委員會在明日（星期五）的會議上將討論娛樂遊戲中心發牌準則。

委員亦將討論在區議會下成立一個新的規劃及發展委員會的提議，及有關石蔭臨屋區清拆後的居民安置問題。

委員會屬下籌辦各種活動的八個工作小組亦會作工作進展匯報。

編輯注意：

葵青區議會屬下社區事務委員會明日（星期五）下午二時三十分在葵涌葵興政府合署十樓會議室舉行會議，歡迎派員訪攝。

— 完 —

港島臨時交通措施

運輸署宣布，銅鑼灣加寧街星期日（一月十五日）上午十時至下午六時暫禁通車，以便舉行「銅鑼灣中日嘉年華會」。

封路期間，由告士打道輔助道路往百德新街的車輛，須改經景隆街、駱克道、東角道及記利佐治街。

此外，機場通天巴士第A三號將改經告士打道輔助道路近加寧街的巴士站而不經百德新街及栢寧酒店，然後再循正常路線行駛。

在中區，愛丁堡廣場北介乎皇后碼頭與添馬艦總部的一段，亦於星期日上午九時至下午六時暫禁通車，以便舉行美術遊戲活動日。

另外，由同日上午十時起，北角電氣道介乎清風街與帆船街的一段將劃為每日上午七時至下午七時禁止上落客貨區，為期約兩星期，以便進行道路工程。

除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

— 完 —

飼養豬隻及家禽特惠津貼增加

財務委員會已通過增加受畜畜廢物管制計劃和發展公共工程影響農戶的飼養豬隻和家禽特惠津貼。

經修訂的特惠津貼如下：

飼養畜畜建築物種類	*按隻計算的津貼率 (元/每隻)	按建築物面積計算 (元/每平方米)
雞	二十六點九二	三百九十二點七
力康雞	四十五點四一	四百八十九點四
白鵝	三十四	四百五十三點三
鵝	三點四二	三百六十七點七
鴨/鵝	二十點一五	不適用
豬	不適用	三百二十七點六
裝有孕育/生產 保護欄設施及 養有母豬的種豬欄	不適用	四百五十七點六

*按隻數計算的津貼只適用於「後院」式家禽農場（即飼養少於一千隻雞的農場）及走地式家禽農場。

地政工務科發言人說：「畜畜廢物處理諮詢委員會設立了特惠津貼特別工作小組，農民向該小組反映了增加津貼的意見，政府在考慮他們的意見後，決定修訂特惠津貼率。」

他補充說：「經修訂的特惠津貼率於本年一月一日生效，於該日後完全停業的農民和環境保護署證實停業的農民，均可獲得新津貼。」

當局於去年二月曾調整特惠津貼率，自從去年六月二十四日實施畜畜廢料管制以來，共發放了超過一千八百萬元的特惠津貼給受影響的農民。

特惠津貼特別工作小組今日（星期四）開會，由有關人員對工作小組解釋修訂後的津貼。工作小組的成員包括農民，環境保護署、地政工務科、政務總署和漁農處的代表。

為了準備評估農民獲發特惠津貼的資格，環境保護署於去年五月十六日至十二月二十二日期間在梧桐河區、深圳河上游地區、荃灣一帶、寮肚村及大欖涌區進行詳細調查。

調查期間，一些農場被鎖，因此没法進行調查。在遇到這種情況時，環境保護署人員在農場留下信件，通知負責人與他們聯絡，以便安排調查。

位於上述地區範圍的農場，如仍未經調查的話，有關農民請在本年二月二十八日前與環境保護署聯絡。

在上星期，當局發出約四千份單張，解釋禽畜廢物管制的詳情，至於申請特惠津貼及基本資助及貸款的申請表，將於數日內發給有關農民。

農民如有任何查詢，請致電環境保護署，電話號碼為三一七八〇〇一貳六、三一七八〇四四一六和三一七八〇一壹六五。

— 完 —

離島社區事務委會 討論協調公民活動

離島區議會屬下社區事務委員會明日（星期五）舉行會議，討論一項協調區內青年公民活動的建議。

該項建議包括在區議會轄下成立一個青年事務協調委員會，專責就籌組一系列全面性活動予青少年提供意見、審核有關青少年活動資助申請及為離島區制定一長遠青少年政策。

委員亦會討論有關大澳新基柵及新沙柵電視接收困難的問題，並提供意見改善。

其他討論項目尚有一九九九/九〇年度社區事務活動財政預算建議、本年度保持香港清潔運動的進展情況、以及區內公民教育嘉年華會的詳細安排。

編輯注意：

離島區議會屬下社區事務委員會會議將於明日（星期五）下午二時十五分，在中環碼頭道三十八號海港政府大廈二十樓離島政務處會議室舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

市局及區局三月選舉 明起接受候選人提名

今年三月九日舉行的市政局及區域市政局選舉，由明日（星期五）開始接受候選人提名，本月三十一日截止。

副布政司陳祖澤今日（星期四）在記者招待會上作上述宣布時，呼籲有志服務社會的人士踴躍參加競選。

陳祖澤在解釋候選人提名的詳情時說，進行競選的共有二十七個單議席選區，其中市政局選舉佔十五個，區域市政局選舉則佔十二個。

當局已委任各區的政務專員出任該區的選舉主任。選舉主任或其助理選舉主任將於星期一至五（公眾假期除外）辦公時間內接納提交提名表格。

陳祖澤說：「一般而言，在提名日期前通常在香港住滿十年的登記選民，均有資格參加競選。」

「他們可被提名競選任何選區的議席，但不可同時在超過一個選區參選。」

每一候選人須由十位在他進行競選的選區內登記的選民提名，其中包括一名「提名人」及一名「贊成人」。由於所有選區均只設單議席，每一選民只可提名一位候選人。

在提交提名表格前，候選人須向庫務署繳交三千元按金，若候選人日後獲得不少於有效選票八分之一的選票，將獲發還按金。

假若候選人並無競選對手，他將不需要經過投票而自動當選。

提名表格現可向各區政務處，以及灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處索取。

陳祖澤又呼籲有意參選的人士盡早辦妥提名手續，這是由於提名表格內任何錯誤都需要在截止提名前予以糾正。

他說：「不完整或資料不準確的表格可使提名變為無效。」

陳祖澤亦提到兩個市政局提供的廣泛服務和設施，以及它們對改善市區和新界居民生活質素所作出的貢獻。

他說：「兩個市政局均是財政獨立，它們在推廣文化、藝術、康樂、體育和公共衛生方面，建樹良多。」

「它們的工作範圍，包括舉辦文化和體育活動；興建及管理公園、遊樂場、花園、露天休憩場地、體育場館、游泳池、博物館和圖書館；監察食物衛生；蟲害控制；清潔街道和收集垃圾；管理小販、街市、屠房、墳場和火葬場等。」

陳祖澤續稱，選舉的正式選民登記冊由明日起置於選舉事務處供市民查閱。

市民亦可前往各區政務處查閱登記冊有關該區的部分。

他說：「一九八八年正式選民登記冊內的登記選民有一百六十萬四千零四十八人（一九八七年為一百六十一萬九千九百九十八人），其中五十五萬八千九百七十五人（五十四萬四千八百四十三人）為新界居民，一百零四萬五千零七十三人（一百零六萬六千一百五十五人）則在市區居住。」

至於宣傳方面，陳祖澤表示一項大規模的宣傳運動將於未來兩個月內進行，呼籲選民前往投票。

他說：「該項運動包括在電子媒介和報界進行廣泛的宣傳、區域論壇、電視和電台的宣布、報章廣告、海報、地鐵站廣告，以及地區報紙的增刊等。」

「各候選人的政綱和投票須知將郵寄往所有登記選民。」

陳祖澤指出，選舉規定（程序）規例的修訂項目將於明日在憲報刊登，藉以改進來屆選舉的某些具體安排。

他說：「這些修訂可使到封緘投票箱和選舉文件的程序更便捷、選票和文件的包裝和點算更有系統，並授權投票站主任准許在投票站內攝影。憲報亦會刊載一九九一年新的選舉時間表。」

— 完 —

農曆年假期出外旅遊

請提早申請旅行證件

所有準備在農曆新年假期前往外地旅行的人士現時便應申請旅行證件。

人民入境事務處發言人說：「每年農曆新年假期時，離港往外地旅行的人數都會大增。市民如想避免臨近假期時趕往辦證的人潮，便應在出發前盡早申請護照及證明書。」

他說：「申請英國（香港）護照的人士如在總部遞交申請，通常可在十個工作天後獲發護照，但在各分處遞交則需時較長。持永久性居民身份證申請英國國民（海外）護照或身份證明書，二者辦證時間相同，否則便需時約五個星期，因為本處須同時安排辦理永久性居民身份證。回港證及簽證身份書通常可即日簽發，但假如在同一時間內前來辦證的人士太多，例如在星期六，當本處只能以一半人手提供有限度的服務時，便可能需要延遲發證。」

他補充說：「農曆新年假期前是一年裏最繁忙的日子，市民若能提早申請，不僅可分散本處的工作量，更可讓申請人有充裕時間去辦理所需的簽證手續。」

— 完 —

去年樓宇買賣增兩成

據註冊總署的統計數字顯示，一九八八年登記的樓宇買賣契約共有六萬六千四百八十三份，與一九八七年比較增百分之二十一點二。

註冊總署署長紀禮遜今日（星期四）發表一九八八年田土註冊處的統計數字時說，這些契約總值由一九八七年的五百四十四億二千七百萬元增至一九八八年的七百九十九億八千六百萬元，上升百分之四十七。

去年登記的樓宇轉讓文件有九萬零四百八十六份，一九八七年的數字則為九萬四千四百三十六份。

由註冊總署代表房屋委員會辦理的居者有其屋計劃單位的轉讓有四千四百一十八宗，而一九八七年則為八千一百零七宗。

去年樓宇轉讓總值亦增至七百九十億九千六百萬元，較一九八七年的六百一十九億一千八百萬元上升百分之二十七點七。

地段及轉讓有九百九十二宗，比去年增加百分之二點五。此類轉讓之總值為三百二十四億一千一百萬元，比一九八七年的一百七十九億一千五百萬元上升百分之八十點九。

去年登記的樓宇按揭有五十五宗，其他按揭則有九萬七千四百二十三宗，八七年的樓宇按揭則為五十一宗，其他按揭為十萬零二百七十二宗。

去年登記的樓宇按揭總值為七億八千三百萬元，比八七年的七億六千五百萬元上升百分之二點三。

除樓宇按揭以外的其他按揭總值為七百四十億三千四百萬元，較八七年的四百七十九億二千八百萬元增加百分之五十四點五。

清還契據及收據顯示，所有按揭還款為二百八十六億五千六百萬元，比八七年的二百四十四億三千六百萬元增加百分之十七點三。

去年到田土註冊處查閱文件的市民人數達歷來最高紀錄，共有一百六十六萬七千六百六十五人，較八七 years 上升了百分之十三點九。

去年註冊總署的七間新界地區田土註冊處登記了二十二萬三千零二十七份契約，這是另一個紀錄。

該等契約包括四萬六千三百零一份樓宇買賣契約、五萬一千七百九十八份樓宇轉讓文件、四千二百六十二份地段及分段轉讓文件、三十九份樓宇按揭、六萬六千二百四十五份其他按揭及三萬一千九百二十九份清還收據、還契及清還債款證明書。

它們的總值分別為三百零五億三千九百萬元、二百七十五億六千八百萬元、四十七億八千七百萬元、十一億二千五百萬元、一百九十三億九千六百萬元及八十七億四千三百萬元。

紀禮遜表示，上述數字反映了物業市場去年的持續活躍情況。

新界區現有一百一十一萬六千二百零九名已登記的物業業主，比一九八七年年底增加九萬二千五百七十四名或百分之九，而八七年的數字則較一九八六年上升百分之十二點九。

一九八八年完成的政府土地交易，包括市區及新界方面，總地價為一百一十八億五千四百萬元。其中完成之重要政府土地交易有下列各項：

(一)一月二十八日，蜆殼石油公司、長江實業集團、香港電燈和香港聯合船廠的一項主要換地交易經已完成。結果，鴨脷洲一幅十五點五公頃的土地和觀塘一幅八點八四公頃土地將予重新發展為非工業用途，而蜆殼石油公司在觀塘的分發及儲存設施將遷往青衣。總地價為十五億元。

(二)四月二十日，以現金出價投標方式出售一幅位於荔枝角的土地（葵涌地段七號）予 H I T L I M I T E D，土地面積為三十一點五公頃，地價四十三億九千萬元，作貨櫃站用途。

(三)七月二十九日，批出尖沙咀康達徑(九龍內地段一零八八〇號)，面積一千六百平方米的土予九廣鐵路公司，以換地形式補償三億五千四百萬元，作非工業(貨倉除外)用途。

(四)十月十二日，修訂郊區建屋地段一零五一號和伸延部分(PARKVIEW DEVELOPMENT)賣地章程，地價為五億一千零五萬元，以撤銷須在該地段興建政府建築物及轉讓業權的條文。

(五)十一月二十九日，以公開拍賣方式出售海濱道(觀塘內地段七一三號)一幅面積四千五百平方米的土予OLINDA LIMITED，地價為四億二千萬元，作非工業(住宅、酒店及貨倉除外，但包括多層停車場)用途。

(六)十二月二十二日，以公開拍賣方式出售一幅位於亞皆老街與天光道交界，面積五千八百八十九平方米的土地(九龍內地段第一零九七二號)予培熙企業有限公司。地價為二億九千九百萬元，作私人住宅用途。

紀禮遜表示，新界的八間田土註冊處，其中七間已由註冊總署接管，並獲增加員工和改善辦事處設施。該署並準備於本年七月接管餘下的北區註冊處。

— 完 —